

## LETTRÉ PEDAGOGIQUE

Bienvenue au stage du Tapis Vert « De la Belle Époque aux Sixties... »

Adrien et moi serons très heureux de partager avec vous ces musiques diverses, dites joyeuses, légères, entraînantes... mais qui peuvent aussi laisser percer une inquiétude, une tristesse...

Quel que soit leur caractère ces mélodies et chansons se travaillent comme toute autre musique : grande attention à la diction, à la précision rythmique, à la justesse, aux nuances, à la vocalité expressive...

Aussi nous vous demandons de très bien les travailler en amont pour bénéficier au mieux des cours avec Adrien ou moi.

Les liens audio fournis sont des indications pour nourrir l'imagination.

Il y a sans doute quelques passages trop aigus, voire graves : pas de souci on trouvera des solutions de remplacement, à commencer par l'octaviation de certaines notes.

Dans le travail quotidien, après un éveil vocal vous alternerez les cours entre Adrien et moi et en fin d'après-midi on se retrouvera en tutti pour une séance façon master-class, chacun(e) chantant la mélodie de son choix. Nous vous invitons à réfléchir à l'avance à la mélodie de votre choix, cela peut être la même chaque jour ou bien une différente. En tout vous aurez 4 occasions de vous faire entendre pendant cette séance.

Bien à vous,  
Adrien, Patrice

N'hésitez pas à me contacter si interrogations : Patrice 06 88 32 12 79

## Traductions

### The Beatles. 1965

<b>I think I'm gonna be sad, I think it's today, yeah. The girl that's driving me mad Is going away.</b>	<i>Je pense que je vais être triste Je pense que ce sera aujourd'hui, ouais La fille qui me rend fou S'en va</i>
<b>[Refrain] She's got a ticket to ride, She's got a ticket to ride, She's got a ticket to ride, But she don't care.</b>	<i>[Refrain] Elle a un laissez-passer pour un tour Elle a un laissez-passer pour un tour Elle a un laissez-passer pour un tour Mais elle s'en fout</i>
<b>She said that living with me Was bringing her down yeah. For she would never be free When I was around, yeah</b>	<i>Elle a dit que de vivre avec moi La démoralisait, ouais Elle ne serait jamais libre Tant que je serais là</i>

### Luciano Berio : Quatre chants populaires (1946-47)

Dolce Cominciamento (En commençant doucement)

Je chante à la plus belle qui me soit apparue ; certainement la plus belle entre Agri et Messine.

« Oh étoile lumineuse quand tu te lèves dans le matin,  
ton doux aspect allume le feu de mon cœur »

## Kurt Weill : Alabama song de l'opéra Mahagonny (1927)

<p>Well, show me the way To the next whiskey bar Oh, don't ask why</p> <p>For if we don't find The next whiskey bar I tell you we must die I tell you, I tell you I tell you me must die</p> <p>Oh, moon of Alabama We now must say goodbye We've lost our good old mama And must have whiskey, oh you know why</p> <p>Well, show me the way to the next little girl Oh, don't ask why For if we don't find The next little girl I tell you me must die I tell you, I tell you I tell you we must die</p>	<p><i>Bien, montre moi le chemin Du prochain bar à whisky Oh, ne me demande pas pourquoi</i></p> <p><i>Au cas où nous ne trouvons pas Le prochain bar à whisky Je te le dis nous devons mourir Je te le dis, je te le dis Je te le dis nous devons mourir</i></p> <p><i>Oh, Lune d'Alabama Nous devons nous dire au revoir maintenant Nous avons perdu notre bonne vieille mère Et devons prendre un whisky, oh, tu sais pourquoi</i></p> <p><i>Bien, montre moi le chemin de la prochaine petite fille Oh, ne me demande pas pourquoi Au cas où nous ne trouvons pas La prochaine petite fille Je te le dis nous devons mourir Je te le dis, je te le dis Je te le dis nous devons mourir</i></p>
---	--

*Liens déjà présents sur le site d'Emergences : **LES SIXTIES.....***

THE BEATLES adaptation de Louis Andriessen pour Cathy Berberian: A ticket to ride

[https://www.youtube.com/watch?v=MfqEMNEg\\_o](https://www.youtube.com/watch?v=MfqEMNEg_o)

<https://www.youtube.com/watch?v=WLqVioiDldc>

et une adaptation par Berio (pour la curiosité) : <https://www.youtube.com/watch?v=JondrlbZ5j0>

Luciano BERIO : *Dolce cominciamiento*

<https://www.youtube.com/watch?v=QYt8ZmzzDho>

JULES ET JIM de François Truffaut et Serge Rezvani : Le tourbillon de la vie

<https://www.youtube.com/watch?v=dcVcww08QFE>

<https://www.youtube.com/watch?v=AvKzzCcPkFg>

LES DEMOISELLES DE ROCHEFORT de Jacques Demy et Michel Legrand : chanson de Simon Dame

<https://www.youtube.com/watch?v=GsuAp8pfWQ0>

### **LES ANNÉES FOLLES.....**

-Kurt WEILL : Alabama song

<https://www.youtube.com/watch?v=EGUjGPrfA6U>

Francis POULENC : Nous voulons une petite sœur

[https://www.youtube.com/watch?v=VH596h87b\\_s](https://www.youtube.com/watch?v=VH596h87b_s)

<https://www.youtube.com/watch?v=DChLhSHELQk>

POULENC : Les chemins de l'amour

<https://www.youtube.com/watch?v=V0L5I0G0jd4>

[https://www.youtube.com/watch?v=29ApVWJfRT8&list=RD29ApVWJfRT8&start\\_radio=1](https://www.youtube.com/watch?v=29ApVWJfRT8&list=RD29ApVWJfRT8&start_radio=1)

### **LA BELLE ÉPOQUE....**

Erik SATIE : Le chapelier

<https://www.youtube.com/watch?v=57uY6T-j40U>

<https://www.youtube.com/watch?v=PjtuDYSOqiA>

Igor STRAVINSKI : Tilim Bom (en français traduction Ramuz) :

<https://www.youtube.com/watch?v=GZO9wYE0YQg>

et toutes les paroles de Ramuz : <https://www.sergiobelluz.com/charles-ferdinand-ramuz-parolier-tilim-bom-1917>

Reynaldo HAHN : Trois jours de vendange

<https://www.youtube.com/watch?v=k-3ZyRQgHb0>

### **ET BIEN SUR LE PRECURSEUR DU SECOND EMPIRE !**

Jacques OFFENBACH : La Vie parisienne : rondeau de Métella

<https://www.youtube.com/watch?v=XGQg0E7JITE>

<https://www.youtube.com/watch?v=DQD5Hsj1pbY>